

# Sa, 20.12.2025

19.00 Uhr, Bürgerhaus „Kaisersaal“  
65191 Wiesbaden-Sonnenberg | König-Adolf-Str. 6

SONNENBERGER

# Advent

## »A Rose was born«

Very British II – Englische Chormusik  
zu Advent und Weihnachten

## Programm

vokalmusik | wiesbaden e.V.



*arSoni*  
wiesbaden

# *Ausführende:*

## **Vokalmusik Wiesbaden**

arSoni wiesbaden –  
Vokalensemble für Hohe Stimmen

Männer-Kammerchor  
Wiesbaden-Sonnenberg

**Deima Lizeth Martínez**, Violine  
**Marie Knaudt**, Klarinette  
**Marcelo Cadavid Ardila**, Trompete  
**Giyeon Hong-Nellen**, Cello  
**Andreas Karthäuser**, Taste

Leitung: **Holger Wittgen**

Ein besonderer Dank gilt an dieser Stelle allen,  
die unsere Chöre auf vielfältige Weise mit  
aktiver Arbeit und Zuwendungen unterstützen.

Veranstalter: Vokalmusik Wiesbaden e.V.

Ortsbeirat  
Sonnenberg



WIESBADEN  
Kulturamt

Der Sonnenberger Advent 2025 wird dankenswerterweise unterstützt durch  
den Ortsbeirat Sonnenberg und durch die Landeshauptstadt Wiesbaden

## *Liebe Zuhörerinnen und Zuhörer,*

vor genau 10 Jahren – im Jubiläumsjahr des Männer-Kammerchores – hatten wir uns schon einmal der englischen Tradition von Advents- und Weihnachtsliedern den ‘Carols’ gewidmet, die in einem Land, das die Chormusik in Europa in den letzten Jahrhunderten stark mitgeprägt hat, erwartungsgemäß sehr groß ist. Auch in den vergangenen Editionen des ‘Sonnenberger Advent’ waren englische Kompositionen immer wieder mit dabei. Ein weiteres Mal das Motto „Very British“ aufzurufen entstand aus dem Wunsch mit einem Schwerpunkt auf Literatur für gemischten Chor, die begleitet von Instrumenten sein sollte, ein schönes Werk/schöne Werke zu finden.

In Projekt-Kennntnis eines britischen Verlags mit renommiertem Chormusik-Angebot, das zeitgenössisch arrangierte Carols in deutscher Sprache und in instrumental begleiteten Arrangements anbieten soll, schien sich da etwas quasi aufzudrängen. Über den Spät-Sommer hinweg wurde aber klar, dass dieses nicht für die diesjährige Edition zur Verfügung stehen würde. Da war dann neben dem Rückgriff auf schon Bekanntes und zuvor Musiziertes vor allem eigene Recherche gefragt und dann der Auftrag an einen jungen Komponisten, vieles für die Chöre der Vokalmusik Wiesbaden neu zu arrangieren. – Vielen Dank Tom Schilbach! – An dieser Stelle sei auch noch einmal explizit für die Förderung des Konzerts durch die öffentliche Hand (Ortsbeirat und Kulturamt) gedankt, die damit vor allem auch das Entstehen von neuer Musik und deren Realisierung ermöglicht!

Was wir versprechen können, ist zumindest ein kleiner Einblick in die große englische Chor-Tradition. Demgemäß haben die Sängerinnen und Sänger im Laufe der Proben auch entschieden, dass wir selbst dort, wo singbare deutsche Übersetzungen vorliegen, die englische Sprache wählen. Wie gewohnt bietet dieses Programmheft daher auch Inhalts-Informationen an. Nun wird es dabei für jeden, der die Weihnachtsgeschichte kennt, schon einmal gelesen oder gar selbst erzählt hat – sei es in Worten oder gar in Tönen – im umfangreichen Übersetzung-Teil keine allzu große Überraschungen geben, denn die Lieder bieten inhaltlich das, was alle Weihnachtslieder leisten: sie erzählen vom großen Weihnachtswunder und seiner für uns erlösenden Bedeutung.

Uns hat es in der Vorbereitung schon viel Freude bereitet, das Weihnachts-Ereignis mit der Fröhlichkeit und teilweise auch dem Pomp des englischen Ausdrucks zu erleben und so hoffen wir, dass es Ihnen ebenso ergehen wird.

„A Rose was born – Very British II“ im Sonnenberger Advent kann und soll uns auf Weihnachten einstimmen und froh werden lassen.

In diesem Sinne wünschen wir allen ein gesegnetes und friedvolles Fest,

**Ihre Vokalmusik Wiesbaden e.V.**

# Programmfolge

## Britische Weihnachtsszenen

Tom Schilbach \*2001

### A boy was born

Will Todd \*1970

### Mid-Winter

Bob Chilcott \*1955

### The holly and the ivy

John Rutter \*1945

### Marys Lullaby

John Rutter \*1945

## Gemeinsames Lied

### What Child is this

John Stainer 1840-1901

### Winternacht

Tom Schilbach \*2001

### Deck the halls

Karl-Friedrich Jehrlander \*1934

### O little town of Bethlehem

Göte Widlung \*1945

### I saw three ships

2025

### Come, ye lofty

Georg Job Elvey 1816-1893

### This endris night

Sarah Quartel \*1982

### Lo, how a Rose e'er blooming

David Blackwell \*1961

**PAUSE**

**The Angel and the Shepherds**

Edward H. Thorne 1834-1916

**Away in a manger**

David Willcocks 1919-2015

**Gemeinsames Lied**

**The first Nowell (Kanon)**

Traditional

**Hirten-Zwischenspiel**

Tom Schilbach \*2001

**Whisper, whisper**

Jay Althouse \*1951

**My Lord has come**

Will Todd \*1970

**Gemeinsames Lied**

**O come all ye faithful**

Wolfram Buchenberg \*1962

**Tomorrow shall be my dancing day**

John Rutter \*1945

**Weihnachtswunder**

Tom Schilbach \*2001

**Joy to the world**

Hans Kunz 1933-2017

**Hark the Herold Angel sing**

Felix Mendelssohn Bartholdy 1809-1847

# Texte zum Mitsingen

## **Gemeinsames Lied:**

### **What Child is this**

(Text: William Chatterton Dix (1837-1898))

What child is this  
who laid to rest on Marys lap is sleeping  
Whom angels greet with anthems sweet,  
While shepherds watch are keeping?  
This, this is Christ the King,  
Whom shepherds guard and angels sing;  
Haste, haste, to bring Him laud,  
The Babe, the Son of Mary.

Why lies He in such mean estate  
Where Ox and Ass are feeding?  
Good Christians fear; for sinners here  
The silent word is pleading.  
Nails, spear shall pierce Him through,  
The cross be born for me, for you;  
Hail, hail the word made flesh,  
The Babe, the Son of Mary.

So bring Him incense, gold and myrrh,  
Come peasant, king to own Him;  
The King of kings salvation brings,  
Let loving hearts enthrone Him.  
Raise, raise a song on high,  
The virgin sings her lullaby.  
Joy, joy for Christ is born,  
The Babe, the Son of Mary.



Gemeinsames Lied:



(1.)

(2.) The first No - well the an - gel did say

(3.) was to cer - tain poor shep-herds in fields as they lay.

(4.) No - well, No - well, No - well, No - well.

Born is the king of Is - ra - el!

**Ostinato**

No - well Dong! No - well Dong!



**Gemeinsames Lied:**

**Herbei, o ihr Gläubigen**

(nach dem lateinischen "Adeste fideles")

**Alle** Strophe 1

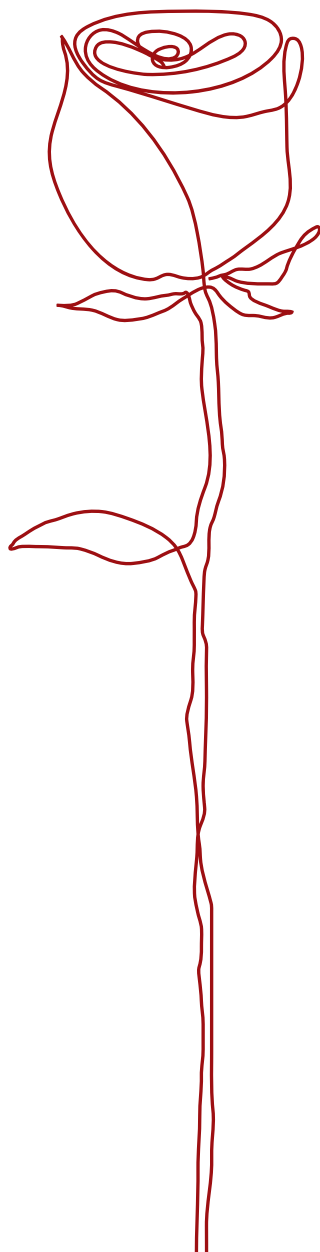
Adeste fideles, laeti triumphantes,  
venite, venite in Bethlehem.  
Natum videte regem angelorum:  
Venite adoremus, venite adoremus,  
venite adoremus dominum.

**Chor** Strophe 2

„O come all ye faithful“

**Alle** Strophe 3

Herbei, o ihr Gläubigen, fröhlich triumphierend,  
o kommet, o kommet nach Bethlehem!  
Sehet das Kindlein, uns zum Heil geboren!  
O lasset uns anbeten, o lasset uns anbeten,  
lasset uns anbeten den König!



## Texte

### A boy was born

Ein Kind ward geboren in Bethlehem:  
Freue dich, freue dich Jerusalem.  
Und für uns alle ward er Mensch,  
Das Wort Gottes ward Fleisch für uns,  
Halleluja.

Durch Gabriel kam die Botschaft rein,  
Maria beugte sich Gottes Willen.  
Seiner Mutter Natur nahm Gott an,  
Doch Herr war er, und Gottes eigener Sohn.  
Halleluja.

Hier liegt er in dem Krippenstall,  
Regiert auf ewig, Herr aller Dinge,  
Von Ochse und Esel erkannt,  
Die wussten, dass das Kind ihr Retter war.  
Halleluja.

Die Engel bei den Hirten  
verkündeten ihnen die frohe Botschaft.  
Und Weise kamen aus fernem Land,  
In Ehrfurcht knieten sie nieder unter dem Stern.  
Halleluja.

So feiern wir froh seine Geburt,  
Und preisen den Herrn von Himmel und Erde.  
Der heiligen Dreifaltigkeit singen wir,  
Der Dreieinigkeit bringen wir unseren Dank.



Halleluja.

### Mid-winter

Mitten in kalten Winter stöhnt der frostige  
Wind, die Erde ist hart wie Eisen, das Wasser  
wie ein Stein, Mengen von Schnee sind gefallen,  
mitten im trostlosen Winter vor langer Zeit.

Der Himmel kann unseren Gott nicht zurückhalten,  
noch kann die Erde ihn ernähren;  
Himmel und Erde werden entfliehen,  
wenn er die Regentschaft übernimmt; mitten im trostlosen  
Winter genügt ein Platz im Stall dem Herrn,  
dem allmächtigen Gott, Jesus Christus.

Genug für ihn, den die Cherubim  
Tag und Nacht anbeten; eine Brust Milch und eine Krippe voll  
Heu; genug für ihn, vor dem die Engel knien  
und Ochse, Esel und Kamel anbeten.

Engel und Erzengel mögen sich dort versammelt haben,  
Cherubim und Seraphim erfüllen die Luft;  
aber nur die Mutter in ihrer jungfräulichen  
Wonne gab dem Angebeteten einen Kuss

### The holly and the ivy

Die Stechpalme und der Efeu,  
Sind nun beide ganz ausgewachsen;  
Von allen Bäumen im Wald  
Trägt die Stechpalme allein die Krone.

Refrain:

O, der Aufgang der Sonne  
und das Springen der Hirsche,  
Das fröhliche Spiel der Orgel,  
der süße Gesang des Chores.

Die Stechpalme trägt eine Blüte  
So weiß wie die einer Lilie

Und Maria gebar den süßen Jesus Christ  
Damit er unser süßer Heiland sei.

Die Stechpalme trägt eine Beere  
So rot wie alles Blut  
Und Maria gebar den süßen Jesus Christ  
Damit er den armen Sündern Gutes tun kann.

Die Stechpalme trägt einen Stachel  
So spitz wie ein jeder Dorn;  
Und Maria gebar den süßen Jesus Christ  
Am Morgen des Weihnachtstages.

Die Stechpalme trägt eine Rinde  
So bitter wie jede Galle;  
Und Maria gebar den süßen Jesus Christ  
Um uns alle zu erlösen.

### Marys Lullaby

Sieh das Kind, das Maria gebar auf ihrem Schoß so sanft schlafend:  
In einem Stall, kalt und arm; Ochse und Esel halten die Wache.  
Sing ein Wiegenlied, mein eigener lieber Sohn, mein Kind;  
Wiegenlied, mein kleines Baby.

Scharen von Engeln um seinen Kopf singen ihm freudige Loblieder:  
Friede auf Erden, Wohlwollen den Menschen. Sie singen das Lied immer  
wieder. Sing ein Wiegenlied, mein eigener lieber Sohn, mein Kind;  
Wiegenlied, mein kleines Baby.

Hirten knien an seinem Bett, huldigen ihm ohne Ende.  
Weise Männer, von einem hellen Stern geleitet, bringen ihm Gaben  
von reichen Schätzen. Sing ein Wiegenlied,  
mein eigener lieber Sohn, mein Kind;  
Wiegenlied, mein kleines Baby.

## What child is this

Welch Kind ist dies, das ruhend  
Auf Marias Schoß schlafend liegt?  
Das Engel mit süßen Hymnen begrüßen,  
Während Hirten Wache halten?  
Dies, dies ist Christus der König,  
den Hirten bewachen und Engel besingen,  
Eile, eile, um ihm Lob zu bringen  
Dem Kind, Marias Sohn.

Warum liegt er in einem solch  
ärmlichen Gebäude,  
wo Ochs und Esel fressen?  
Gute Christen, fürchtet, denn Sünder hier  
Das stille Wort ist flehen.  
Nägel und Speer sollen ihn durchbohren,  
Das Kreuz für mich, für dich geboren,  
Heil, Heil, das fleischgewordene Wort,  
Das Kind, Marias Sohn.

So bring ihm Weihrauch, Gold und Myrrhe,  
Komme Bauer, komme König, erkenn Ihn an;  
Der König der Könige bringt Erlösung,  
Lässt liebende Herzen ihn entthronen.  
Hebe, hebe ein Lied empor,  
Die Jungfrau singt ihr Wiegenlied.  
Freue, freue dich, denn Christ ist geboren,  
Das Kind, Marias Sohn.

## Deck the halls

Schmückt die Hallen mit Stechpalmzweigen,  
dies ist die Jahreszeit, um fröhlich zu sein,  
Legen wir nun unsere bunte/fröhliche Kleidung an,  
trällere die alten Weihnachtslieder.

Sieh die leuchtende Weihnachtszeit vor uns,  
Zupf die Harfe und geselle dich zum Chor,  
folge mir im fröhlichen Schritt,  
während ich von Weihnachtsschätzen erzähle.

Schnell zieht das alte Jahr vorbei,  
Grüße das Neue! Ihr Burschen und Mädchen,  
Wir singen fröhlich alle zusammen,  
unachtsam des Winds und Wetters.

## O little town of Bethlehem

O Bethlehem, du kleine Stadt,  
wie stille liegst du hier,  
du schläfst und goldne Sternelein  
ziehn leise über dir.  
Doch in den dunklen Gassen,  
das ewge Licht heut scheint für alle,  
die da traurig sind und zuvor geweint.

Des Herren heilige Geburt verkündet  
hell der Stern,  
und ewger Friede sei beschert  
den Menschen nah und fern;  
denn Christus ist geboren,  
und Engel halten Wacht,  
dieweil die Menschen schlafen  
die ganze dunkle Nacht.

O heilig Kind von Bethlehem,  
in unsre Herzen komm, wirf alle unsre Sünden fort  
und mach uns frei und fromm!  
Die Weihnachtsengel singen die frohe Botschaft hell:  
Komm auch zu uns und bleib bei uns, o Herr Immanuel.

## I saw three ships

Ich sah drei Schiffe auf dem Meer,  
am Weihnachtstag früh am Morgen.

Und was war in den Schiffen drin,  
am Weihnachtstag früh am Morgen.

Unser Heiland Christus und Maria,  
am Weihnachtstag früh am Morgen.

Lasst uns alle laut frohlocken,  
am Weihnachtstag früh am Morgen.

## Come, ye lofty

Kommt, Ihr Herren, kommt, ihr Knechte,  
lasst eure Freuden-Lieder erklingen!

In einem Stall liegt der Heiland, in einer Krippe ruht der König:  
Schaut, Maria hält in ihren Armen den Erlöser, der aus dem höchsten Him-  
mel angebetet wird. Kommt und schließt euren Kreis um ihn, kommt ihr  
frommen Herzen, die den Herrn lieben.

Kommt so arm wie ihr seid, es braucht keine Pracht und keine herrlichen  
Gewänder, kommt zum Kind, das eure Herzen anbeten. Er ist der Herr aller  
Erlösung, der Eure Sorgen teilt und doch ist er schwach und arm. Nur die  
Ochsen schauen auf ihn, der Stall ist karg und kalt. Seht die Hirten kommen,  
Gott selbst hat es ihnen gesagt, dass der Fürst des Lebens hier liegt.

Kommt alle Ihr Kinder, vergnügt und fröhlich, dieses eine Kind ist Euer Vor-  
bild. Die Zweige und Beeren des Heiligen Christfests sind allein seinetwegen  
wertvoll! Kommt ihr sanften und zärtlichen Herzen, kommt ihr kühnen und  
starken Geister, ihr alle, huldigt ihm, ihr Schwachen und Starken, ihr Jungen  
und Alten.

Am Himmel leuchtete ein Stern und weise Männer eilen von fern herbei.  
Kommt ihr frohen Herzen und sehnsüchtigen Geister für euch alle ist der  
Stern aufgegangen. Lasst uns ihm unsere einfachen Opfergaben bringen:  
Dankbarkeit, Liebe, Glauben und Lobpreis. Kommt ihr Völker und Nationen,  
kommt alle das Unglaubliche dieser Nacht zu bestaunen.

Hört wie das ganze Himmelreich erschallt: Christus, der König der Mensch-  
heit ist geboren! Wollen da nicht auch all eure Herzen singen: Willkommen  
du Weihnachtsmorgen? Immer noch lächelt das Kind, das alle Macht besitzt,  
durch die Zeiten und die Lieder vom Segen der Weihnacht fallen schließlich  
süßlich zur Ruhe hernieder.

## This endris night

In der jüngsten Nacht sah ich ein Zeichen,  
einen Stern taghell.

Und dazu sang eine junge Frau,  
„Lully, by by, lullay.

Diese schöne Dame saß und sang,  
und zu ihrem Kind sagte sie:

„Mein Sohn, mein Bruder, lieber Vater,  
Warum liegst du so auf Heu?

Mein süßester Vogel, ist das nötig,  
obwohl du wahrhaftiger König bist,  
aber ich werde nicht aufhören zu singen,

„By by, lullay, lullay.“

dann sprach das Kind, während sie sang:  
und sagte zu seiner Mutter:

„Ja, ich bin als Himmelskönig bekannt  
Obwohl ich in eine Krippe gelegt wurde.

Da Engel ihr Licht auf mich herabstrahlen;  
ist es nicht zu leugnen.

Und bei diesem Anblick mag es dir Freude bereiten, zu singen,

„By by, lullay, lullay.“

„Nun, süßer Sohn, da es so ist,  
dass alles nach deinem Willen ist,

Ich bitte dich, mich zu segnen,  
wenn es recht und begründet ist,

das Kind oder der Mensch, der an diesem Tag fröhlich macht,  
und Wonne bringt, dann werde ich singen,

„Lully, by by, lullay.“

## Lo, how a Rose e'er blooming

Es ist ein Ros entsprungen aus einer Wurzel zart,  
wie uns die Alten sungen, von Jesse kam die Art.  
Und hat ein Blümlein bracht,  
mitten im kalten Winter, wohl zu der halben Nacht.

Das Röslein, das ich meine, davon Jesaia sagt,  
hat uns gebracht alleine Marie, die reine Magd.  
Aus Gottes ewgem Rat  
hat sie ein Kind geboren, wohl zu der halben Nacht.

Das Blümelein so kleine, das duftet uns so süß,  
mit seinem hellen Scheine vertreibt's die Finsternis.  
Wahr Mensch und wahrer Gott;  
hilft uns aus allem Leide, rettet von Sünd und Tod.

## The Angel and the Shepherds

### Der Engel:

Nun lauft los, ihr Hirten! In dieser Nacht ist Er geboren, der die verlorenen Sterblichen mit Segen überschüttet. Die Ketten der Teufels-Schergen im Gefängnis sind gerissen. Gott selbst hilft allen, die trauern!  
Im fernen Bethlehem, schaut, da werdet ihr das Kind finden, das würdig ist, die Menschheit zu erlösen: Die Fesseln der Gefangenen wird es lösen und es wird das Licht in die Dunkelheit bringen, denen, die sich danach sehnen!

### Die Hirten:

Dann lasst uns alle gemeinsam nach Bethlehem eilen. Das liegt ganz in unserer Nähe und wir wollen den Rat befolgen und in Armut und frei von bösen Gedanken dort hingehen und das Kind im Herzen und in der Tat verehren. Diesem Kind, das unsere Alten und Propheten zu sehen gehofft hatten, sich jetzt zu nähern macht uns froh: ER ist der wahre Sohn des allmächtigen Gottes und IHM damit eine Freude zu bereiten macht uns überglücklich!

### Eine kleine Gruppe von jungen Hirten:

Wir begrüßen das Kind, das so zart und lieblich ist. Es ist unser Herrscher und Erretter, das den Tod besiegt. Das Kind nur einmal zu sehen ist Trost genug für uns und es bereitet uns für immer Entzücken zu seinen Füßen zu knien.

Gegrüßt seist du, Morgenstern in der Dunkelheit und Trost im Schmerz, du unsere Hoffnung, unser Vertrauen, unsere Stärke und unsere Glückseligkeit: Der Sohn einer Jungfrau, frei von jeglichem Makel: O würden wir armen Sünder doch deine Zuwendung und Liebe erfahren!

### Alle auf den Feldern:

Mit tanzender Fröhlichkeit kommen wir zurück und singen laut jubelnd und kräftig welche Gnade wir gefunden haben: Erlösung, Erlösung! Und alle sollen einstimmen: Erlösung! Erlösung für alle Menschen ringsum!

### Away in a manger

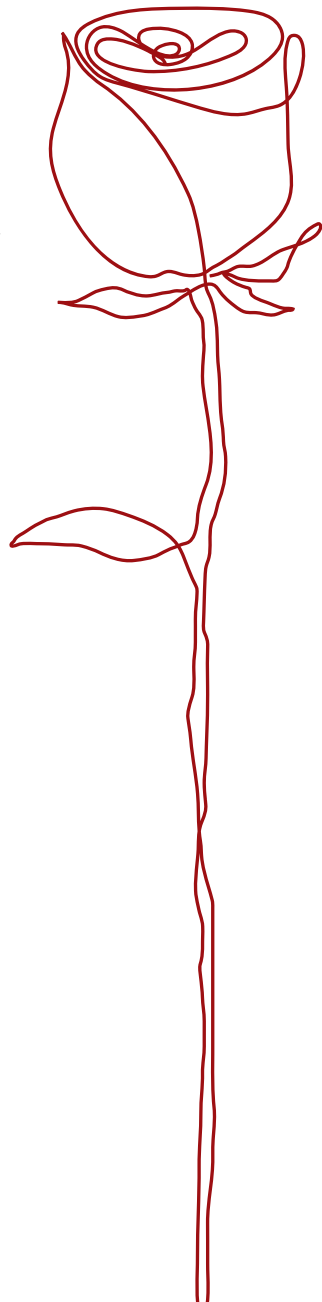
Im Stall in der Krippe 'ne Wiege aus Streu,  
legt kleiner Herr Jesus sein Köpfchen auf Heu.  
Die Sterne am Himmel, sie schauen ihm zu,  
der kleine Herr Jesus schläft in himmlischer Ruh'.

Doch manchmal das Vieh schreit, das Kindlein  
erwacht, es bleibt aber ruhig auch mitten zur Nacht.  
Ich liebe dich, Jesus, ach bleib doch bei mir,  
Ach bleib bis zum Morgen, ich dank' dir dafür.

Bleib bei mir, Herr Jesus, ich bitte dich sehr,  
dicht bei mir für immer, was wollte ich mehr?  
Du segnest die Kindlein, behütest sie all,  
bis sie mit dir leben im Himmelssaal.

### The first Nowell

Die erste Botschaft hat der Engel  
den Hirten gebracht, die im Felde lagen:  
Nowell, geboren ist der König von Israel.



## Whisper, whisper

Flüstert, flüstert ! Ein kleines Baby liegt in der Krippe, es ist heute geboren.  
Flüstert, flüstert ! Das kleine Baby schläft im Heu, es ist heute geboren.

Ruft es laut aus: Vom höchsten Berg!  
Ruft es laut aus: Hört, was ich Euch sage!  
Ruft es laut aus: In die Berge und Täler hinein!  
Das kleine Baby ist heute geboren.

Flüstert, flüstert ! Ein kleines Baby liegt in der Krippe, es ist heute geboren.

Ruft es laut aus: Mit tausend Stimmen!  
Ruft es laut aus: Lasst die Musik erklingen!  
Ruft es laut aus: Erzählt es allen!  
Das kleine Baby ist heute geboren.

Flüstert, flüstert ! Das kleine Baby schläft im Heu, es ist heute geboren.

Maria hat ein Kind – Ja, mein Gott!  
Glory Hallelujah!

Ruft es laut aus: .....

Flüstert, flüstert ! ...

Flüstert, flüstert !

## My Lord has come

Hirten, gerufen von den Engeln,  
gerufen von Liebe und Engeln, es ist kein Platz für sie außer in einem Stall.  
Mein Herr ist gekommen.

Weise, nach Sternen suchend,  
nach Liebe im Himmel suchend, es ist kein Platz für sie außer in einem Stall.  
Mein Herr ist gekommen.

Seine Liebe wird mich halten,  
seine Liebe wird mich ehren, Liebe wird mich wiegen.

Leite mich, leite mich ihn zu sehen, Weise und Hirten und Engel, es ist kein Platz  
für sie außer in einem Stall.  
Mein Herr ist gekommen.

## Tomorrow shall be my dancing day

Morgen soll mein Tanztag sein:

Ich möchte, dass meine wahre Liebe die

Gelegenheit ergreift, um den Mythos/die Legende meines Stückes zu sehen.

Um meine wahre Liebe zu meinem Tanz zu rufen:

*Refrain:*

Singe, oh meine Liebe, oh meine Liebe,

meine Liebe, meine Liebe, Dies habe ich

für meine wahre Liebe getan.

Dann wurde ich von einer reinen Jungfrau

geboren, aus ihr wurde ich irdisches Fleisch,

so wurde ich zu einem menschlichen Wesen zusammengefügt.

Um meine wahre Liebe zu meinem Tanz zu rufen:

Refrain

In einer Krippe lag ich und gewickelt war

ich, so sehr arm, dies war meine Gelegenheit,

zwischen einem Ochsen und einem armen dummen Esel,

um meine wahre Liebe zu meinem Tanz zu rufen:

Refrain

Morgen soll mein Tanztag sein:

Ich möchte, dass meine wahre Liebe die Gelegenheit ergreift,

um den Mythos/die Legende meines Stückes zu sehen.

Um meine wahre Liebe zu meinem Tanz zu rufen: Singe,

oh meine Liebe, oh meine Liebe, meine Liebe, meine Liebe,

Dies habe ich für meine wahre Liebe getan.

*Refrain*

## Joy to the world

Freue dich, Welt, der Herr ist da!  
Nimm deinen König an!  
Und jedes Herz empfang ihn,  
mach für ihn Raum und singe ihm!  
Ja, Erd und Himmel sing!

Freue dich, Welt, dein Heiland kommt.  
Stimmt, Völker, stimmt an!  
Und Feld und Wald und Strom und Strand  
und Felsen, Hügel, flaches Land,  
nehmt auf den Lobgesang.

Er herrscht mit Wahrheit, Recht und Gnad,  
und alle Völker sehn  
den Ruhm seiner Gerechtigkeit  
und seiner Liebe Mächtigkeit,  
die alle Welt erneut.

## Hark the Herold Angel sing

Christus ist geboren heut!  
Fried auf Erden, Gottes Huld  
Hat versöhnt der Menschen Schuld.  
Freudig, Völker, kommt herein  
Stimmt in den Jubel ein!  
Hört der Engel Lobgesang  
Unserm König zum Empfang  
Hört der Engel große Freud:  
Christus, ist geboren heut!

Engel loben ihn von fern:  
Christus, unsern ew'gen Herrn.  
Seht, er kommt in unsre Zeit;  
Für den Heiland seid bereit!  
Als ein Mensch kommt unser Gott,  
kennt all unser Leid und Not,  
kommt, um Menschen nah zu sein:  
Jesus, ziehe bei uns ein!  
Hört der Engel große Freud:  
Christus ist geboren heut!

Singt dem Fürst des Friedens heut,  
Sonne der Gerechtigkeit.  
Mild ist er uns zugewandt,  
Todesschrecken sind verbannt.  
Denn er gibt uns Zuversicht,  
holt uns vor sein Angesicht,  
kommt, uns Menschen zu erhöh'n  
ewig werden wir ihn sehn.  
Hört der Engel große Freud:  
Christus ist geboren heut!

# Mitwirkende

## Deima Lizeth Martínez

erhielt ihren ersten Geigenunterricht in ihrer Heimatstadt Medellín in Kolumbien. Schon bald spielte sie in Orchestern und ging auf Tourneen.



Während des Violinstudiums an der Universidad des Antioquia nahm sie an zahlreichen Kammermusik- und Orchester-aufführungen teil (Iberacademy, Philharmoniker Medellín, Side-by-Side die New World Symphony -Miami) unter anderem mit der Jungen Philharmonie Kolumbiens in den USA und Europa. Seit 2018 lebt sie in Deutschland, studierte an der Musikhochschule Lübeck und hat 2024 ihr EMP-Studium an der Wiesbadener Musikakademie abgeschlossen. Sie hat auch mit verschiedenen Orchestern in Mainz und Wiesbaden gespielt und spielt gerne Kammermusik. Sie ist Lehrkraft für Violine und Musikalische Früherziehung an der Wiesbaner Musik-&Kunstschule.

## Marie Knaudt

ist eine freischaffende Klarinetistin mit umfangreicher Erfahrung als Soloklarinetistin und Bassklarinetistin in den Bereichen Orchester- und Kammermusik.



Bereits mit 14 Jahren bereitete sie sich gezielt auf eine musikalische Laufbahn vor, wechselte an das Landesmusikgymnasium Rheinland-Pfalz in Montabaur und begann 2012 ihr Jungstudium bei Prof. Johannes Gmeinder an der Hochschule für Musik Saar, an der sie später auch ihr Bachelorstudium aufnahm. Ihren Abschluss erlangte sie an der Hochschule für Musik und Theater Leipzig, wo sie 2019 zudem den 3. Preis im hochschuleigenen Kammermusikwettbewerb gewann. Weitere künstlerische Impulse erhielt sie von renommierten Klarinetist\*innen wie Shirley Brill, Francois Benda, Teddy Ezra und Tibor Reman sowie im Bassklarinettenspiel von Matthias Höfer und Sylvia Schmückle-Wagner. Praktische Erfahrungen sammelte Marie Knaudt zunächst bei einem Praktikum in der Mitteldeutschen Kammerphilharmonie. Seither ist sie seit mehreren Jahren erfolgreich als freischaffende Musikerin tätig. Dabei gastierte sie u. a. beim Brandenburgischen Staatsorchester Frankfurt, dem Staatstheater Cottbus, dem Preußischen Kammerorchester, den Berliner Symphonikern, der Neuen Philharmonie Berlin, dem Babylon Orchester Berlin, dem Theater für Niedersachsen, dem Nordharzer Städtebundtheater sowie der Jenaer Philharmonie. Seit 2019 ist sie in einigen dieser Orchester regelmäßig an der Soloklarinette, der 2. Klarinette und der Bassklarinette zu hören.

Mit ihrer künstlerischen Arbeit qualifizierte sie sich zudem für internationale Konzertreisen, die sie nach China, Brasilien und Dubai führten. Seit einem Jahr widmet sich Marie Knaudt außerdem dem Masterstudium der historischen Klarinette.

**Marcelo**

**Cadavid-Ardila**

wurde in Kolumbien geboren und studierte Trompete an der Universidad Nacional de Colombia. Dort wirkte er in verschiedenen Orchestern und Kammerensembles mit, darunter das Orquesta Filarmónica Joven de Colombia, die Sinfónica Nacional, die Filarmónica de Bogotá und die Filarmónica Juvenil.



2018 zog er nach Deutschland, wo er seine Ausbildung an der Musikhochschule Lübeck fortsetzte. Anschließend studierte er Musikpädagogik und Instrumentalpädagogik an der Wiesbadener Musikakademie. Heute lebt er in Wiesbaden und unterrichtet an der Musik- und Kunstschule, während er seine künstlerische Tätigkeit als Trompeter fortführt.



# Frohe Festtage.

**Wir wünschen allen  
schöne Festtage und  
ein friedliches 2026  
voller köstlicher  
Momente.**

**Ihr Vertrauen. Unser Antrieb.**



**Naspa**

Nassauische Sparkasse

## Giyeon

### Hong-Nellen

wurde 1971 in Seoul, Korea geboren. Dem Abschluss ihrer Cellostudien an der Sun-Hwa Kunstschule in Seoul folgte das Studium in Deutschland, zunächst an der Folkwang Musikhochschule Essen, Abteilung in Duisburg, später an der Wiesbadener Musikakademie, an welcher sie die Künstlerische Reifeprüfung mit Auszeichnung bestand. Weitere künstlerische Impulse erhielt sie in der Celloklasse von Prof. Wallfisch an der Musikhochschule Mainz. Sie ist auch Mitglied des Cello-Ensembles „HansoriCelli“ in Wiesbaden.



## Tom Julian Schilbach

Tom Schilbach wurde am 04.08.2001 in Wiesbaden geboren und machte 2019 sein Abitur. Seitdem beschäftigt er sich im Selbststudium mit Komposition. Er spielt Geige und Klavier. Von 2019 bis 2023 studierte er Physik an der TU Darmstadt und seit 2023 Musikwissenschaft an der Johannes Gutenberg Universität Mainz. Zudem arbeitet er als Mathe- und Physiklehrer am Gymnasium und als Tutor für Musiktheorie an der Universität. In seiner Freizeit beschäftigt er sich mit seinem Hund und seinen Bienen.



Für den Sonnenberger Advent 2025 hat Tom Schilbach im Auftrag der Vokalmusik Wiesbaden e.V. Arrangements, Vor- und Zwischenspiele sowie Instrumentalstücke für eine kleine Kammerorchester-Besetzung geschrieben.

### Britische Weihnachtsszenen

The holly and the ivy

Marys Lullaby

Winternacht

O little town of Bethlehem

Come, ye lofty

Lo, how a Rose e'er blooming

The Angel and the Shepherds

The first Nowell

Hirten Zwischenspiel

Tomorrow shall be my dancing day

Weihnachtswunder

Joy to the world

Hark the Herold Angel sing

## Männer-Kammerchor Wiesbaden- Sonnenberg

Der Männer-Kammerchor Wiesbaden-Sonnenberg – seit Herbst 2014 eine Sparte im Verein Vokalmusik Wiesbaden – kann auf eine große Tradition zurückblicken. Im Spätsommer 1865 als politisch oppositioneller Gesangsverein unter dem zeittypischen Namen „Gemüthlichkeit“ gegründet, bestand dessen außermusikalische Zielsetzung im Streben nach bürgerlichen Freiheitsrechten und nationaler Vereinigung. Mit der Reichsgründung 1871 traten politische Intentionen in den Hintergrund. Man konzentrierte sich auf seine musikalische Arbeit, erfreute sich eines starken Zulaufs und zählte mit konstant um die 100 gut geschulten Sängern vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis in die 1950er Jahre zu den besten Chören im Lande.

Dafür zeichneten Chormeister Hermann Stillger (1902-1939) und Chordirektor Hans Reinhardt (1946-1971) musikalisch verantwortlich. Nach einer Phase existenzbedrohender Stagnation empfahl man sich zu Beginn der 1980er Jahre unter Chordirektor Klaus Ochs (1974-1995) mit einem Bruchteil früherer Sängerzahlen als Veranstalter und Teilnehmer exklusiver internationaler Festivals. Rasch erwies es sich als unumgänglich, den zu Fehlschlüssen verleitenden Gründungsnamen mit „Männer-Kammerchor“ der Realität anzupassen.



Ein musikalisches Comeback, das von ausgewiesenen Fachleuten allenthalben hohes Lob erfuhr und bereits 1993 mit dem Kulturpreis der Landeshauptstadt Wiesbaden gewürdigt wurde.

Seit 1995 steht der Chor unter der Leitung von Holger Wittgen, der mit Veranstaltungsreihen wie „vocal/abo“, „Sonnenberger Advent“ und „Maikoncert“, mit verschiedenen Chorprojekten, Stundenkonzerten in Seniorenzentren und wechselnden Formaten im Rahmen der örtlichen Kulturtage eigene Akzente setzt.

Der internationale Kulturaustausch stellt nach wie vor einen Schwerpunkt der Chorarbeit dar. Im vergangenen Jahrzehnt führten Konzertreisen nach Kroatien, Italien, in die Türkei sowie in die Partnerstädte Görlitz und Breslau. 2018 nahm der Männer-Kammerchor gemeinsam mit der Frauenchorsparte der Vokalmusik Wiesbaden e.V. an der arSoni wiesbaden am XX. Chorfestival „Europa Cantat“ in Tallinn/Estland, zuletzt 2022 am „Deutschen Chorfest“ in Leipzig teil. Mit bisher mehr als 100 Kooperationspartnern aus 23 Nationen zählt der Männer-Kammerchor Sonnenberg zu den erfolgreichsten „musikalischen Brückenbauern“ im Großraum Rhein-Main.

## arSoni wiesbaden

Die Gründung von arSoni erfolgte, als die meisten Mitglieder des damaligen Mädchenchores der Elly-Heuss-Schule in Wiesbaden ihr Abitur abgelegt hatten und somit einem Schulchor entwachsen waren, aber dennoch weiterhin gemeinsam und unter der Leitung von Holger Wittgen musizieren wollten. Im Laufe der Zeit verstärkten etliche weitere Sängerinnen das Ensemble, andere mussten es aufgrund von berufs- oder familienbedingten Umzügen verlassen. Die Gruppe der etwa 15 Sängerinnen machte es sich zur Aufgabe, anspruchsvolle, meist vier- oder mehrstimmige Literatur für hohe Stimmen zu erarbeiten und aufzuführen.

Gemäß dem Anspruch, sich ein möglichst vielfältiges Repertoire anzueignen, war die Literatur von Beginn an sowohl thematisch als auch zeitlich weit gefächert: Geistliche Musik, u. a. Messen von Chilcott, Dvořák, Zimpel, Miškinis, Antiphone der Hildegard von Bingen oder Choräle von Bach wurden von dem Ensemble ebenso einstudiert wie weltliche Musik der unterschiedlichsten Ausprägungen: Jazz- und Poparrangements, Lieder der Romantik, Volkslieder und zeitgenössische Kompositionen. Der Blick über den Teller- rand erforderte dabei neben dem „Einhören“ in zum Teil ungewohnte Klangwelten auch die Auseinandersetzung mit zahlreichen Fremdsprachen, denn auch mit der europäischen, meist zeitgenössischen Chortradition beschäf-



tigte sich das Ensemble. Proben- und häufiger Aufführungsort ist Wiesbaden-Sonnenberg.

Konzertreisen bzw. die Teilnahme an Festivals führten gemeinsam mit dem Männer-Kammerchor Wiesbaden-Sonnenberg in die Toskana, nach Görlitz/Wroclaw (Breslau), Tallinn/Estland, Bremen und Leipzig. Die Zusammenarbeit mit diesem ebenfalls von Holger Wittgen geleiteten Männer-Kammerchor hat sich über die Jahre bewährt und führte 2014 zum Zusammenschluss unter dem gemeinsamen Dach „Vokalmusik Wiesbaden e.V.“.

Von Beginn an singen beide Chöre sowohl einzeln als auch in „gemischter“ Besetzung. Im Stadtteil Sonnenberg gehören Mai-Konzerte, Beiträge zu den Kulturtagen und die Reihe „Sonnenberger Advent“ zum festen jährlichen Veranstaltungsprogramm.

Im Sommer 2025 präsentierte arSoni wiesbaden in seinen Konzerten „Poesie aus Tönen“ gemeinsam mit der Autorin Sarah Beicht ein Programm mit zeitgenössischer Literatur und Musik.

## Andreas Karthäuser

hat seine musikalische Ausbildung an der Hochschule für Musik und Theater in Hannover als Kirchenmusiker mit dem A-Examen erfolgreich abgeschlossen.



1988 erhielt er als Stipendiat der Hannoveraner Musikhochschule die Möglichkeit zur Teilnahme an der „Ersten Altenberger Orgelakademie“. Seit 1989 ist er Organist an der historischen Raßmann-Orgel der Thalkirche in Wiesbaden-Sonnenberg. 1991 rundete er seine Ausbildung mit einem Klavierstudium bei Joachim Hess am Wiesbadener Konservatorium mit der staatlichen Musiklehrer-Prüfung ab. Durch vielfältige Fort- und Weiterbildungen in den Bereichen Rhythmik und elementarer Musikerziehung entwickelte er einen persönlich geprägten erfahrungsorientierten Zugang zur Musik.

Als Solist und Begleiter wirkt er regelmäßig in Konzerten mit historisch informierter Aufführungspraxis mit - u.a. auf dem französischen Druckwindharmonium. Darüber hinaus konnte er bei zahlreichen Auftritten und Engagements im Musical, Pop und Gospelbereich als Keyboarder und Studiomusiker sein breites musikalisches Spektrum dokumentieren.

## Holger Wittgen

absolvierte seine Chorleiter-Ausbildung am Dr. Hoch's Konservatorium in Frankfurt.



Er hat umfassende Erfahrung in der Leitung von Chören aller Gattungen sowie Instrumentalensembles. Lange Jahre leitete er Schulchorprojekte. Er betätigte sich mehr als zehn Jahre als musikalischer und pädagogischer Betreuer im Landesjugendchor Rheinland-Pfalz. Seit 1995 leitet er den Männer-Kammerchor Wiesbaden-Sonnenberg und seit 2002 das Vokalensemble für Hohe Stimmen arSoni wiesbaden.

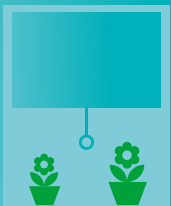
Weiterbildungen im Bereich Experimentelle Vokalmusik und Orchesterdirigieren, Kurse für Jazz- und Pop-Chorleitung (Jens Johanssen, Bertrand Gröger, Stefan Kalmer) sowie Meisterkurse für Chorleitung (u. a. Robert Sund, Wolfgang Schäfer) vervollständigten seine Ausbildung.

LEBEN IN DER GENOSSENSCHAFT:

# SINGEN, WOHNEN UND SPAREN BEI DER GENO50

[www.geno50.de](http://www.geno50.de)

# o wohne mio



KLAGENFURTER RING 84 A  
65187 WIESBADEN

FON o 611-990 71-0  
FAX o 611-990 71-71

GEMEINNÜTZIGE BAU- UND SIEDLUNGS-  
GENOSSENSCHAFT WIESBADEN 1950 eG

INFO@GENO50.DE  
WWW.GENO50.DE

GENO50

WIR WÜNSCHEN UNSEREM PUBLIKUM  
EIN FROHES WEIHNACHTSFEST  
UND GERUHSAME FEIERTAGE.

## Kultur vor Ort

Ob VokalAbo, ChorTheater, Mai-Konzert, Jazz& Cocktail, Sonnenberger Advent oder die vielen verschiedenen Beiträge zu den Sonnenberger Kulturtagen wie Midsommernachts-Konzert, Spaziergang mit Johann Wolfgang von Goethe oder die Klassische Revue –  
**vokalmusik | wiesbaden e.V.** steht für engagierte und vielfältige Kulturarbeit mit bestem Renommee im schönen Wiesbadener Stadtteil Sonnenberg.

## Kultur braucht Förderung!

Viele von Ihnen sind bereits seit langem treue Freunde und Begleiter unserer Chöre und Veranstaltungen. Andere können es noch werden! Möchten Sie regelmäßiger Konzertbesucher sein, unsere VokalInfo mit Neuigkeiten zu den Aktivitäten der Chöre erhalten, sich im Newsletter einschreiben oder aktives bzw. förderndes Mitglied in  
**vokalmusik | wiesbaden e.V.** werden, um uns in unserer Kulturarbeit zu unterstützen?

[www.vokalmusikwiesbaden.de](http://www.vokalmusikwiesbaden.de)

## ...und darüber hinaus!

Aber auch weit über die Stadtgrenzen hinaus im internationalen Kulturaustausch und auf Konzertreisen in die Wiesbadener Partnerstädte und das europäische Ausland steht **vokalmusik | wiesbaden e.V.** mit seinen Chören arSoni wiesbaden und Männer-Kammerchor Wiesbaden-Sonnenberg für Chormusik auf höchstem Niveau in reizvollen Präsentationen, für spannende Projekte und musikalische Kurs-Angebote.

*Informationen  
dazu und über die Chöre  
finden Sie im Internet unter:*



*oder sprechen Sie uns  
einfach direkt an.*

vokalmusik | wiesbaden e.V.

